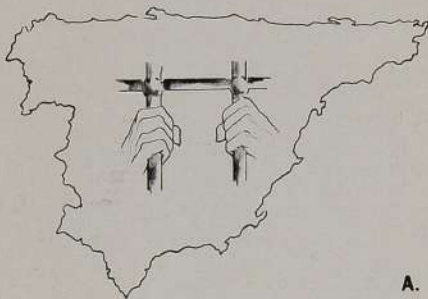


Reflejos

DE
ESPAÑA



A. MONROS

CNT

FEDERACION LOCAL DE MONTREAL

AIT

El pueblo español defendió con las armas sus libertades durante la sangrienta contienda de 1936-39 y sigue luchando heroicamente contra el régimen impuesto por Franco, lacayo ayer de Hitler y Mussolini y hoy de sangrientos espectros. Artistas y escritores dentro y fuera de España siguen siendo los aliados fieles del pueblo español a quien la historia dará, un día no lejano, esa victoria que moralmente ha ganado ya hace tiempo en la conciencia de los hombres honrados de todo el mundo.

A. Monrós, el autor de este álbum, tiene un puesto destacado entre los que dedican su talento de artistas no sólo a la belleza sino también a la verdad y hacen de ellas un solo culto. Y de ese culto la única religión de los hombres para quienes la justicia es algo más que una palabra.

¿Qué decir de estos dibujos? Ellos hablan por sí mismos. La fuerza de expresión de una mano experta y de un talento genuino es mayor cuando el artista domina, como le sucede a Monrós, la Plástica conceptual, el símbolo y la alegoría. A todos nos son familiares estos temas y en ellos sentimos presente la misma fuerza interior que nos alentaba en las horas del combate y que sigue inspirando en sus diferentes formas la acción y el pensamiento de la resistencia libertaria española. Monrós es bien conocido y no necesita presentación. A los que no estén familiarizados aún con su nombre, bastará decirles que contemplen una vez y otra estas láminas ardientes e inspiradas y que no las olviden en lo que tienen de original vigor y mucho menos el claro mensaje y la lección en ellas implícitos. Desde Goya y sus famosos CAPRICHOS y DESASTRES, este género ha sido cultivado brillantemente por los mejores artistas españoles, entre los cuales, Monrós merece y tiene un lugar propio. Agradecemos todos que nos brinde una ocasión más para tonificar y fortalecer nuestro espíritu de rebeldía y protesta y para situarnos con lo mejor de nuestra voluntad y nuestra mente una vez más al lado de aquellos que dentro y fuera de España combaten contra la tiranía.

Ramón J. Sender

Le peuple espagnol qui défendit ses libertés les armes à la main durant la sanglante campagne de 1936-39, poursuit sa lutte héroïque contre le régime imposé par le général Franco, valet, hier de Mussolini et Hitler, aujourd'hui d'autres sinistres fantômes. Étrange contraste et ressemblance à la fois dans l'attitude des artistes et des écrivains qui, tant à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Espagne, continuent à être les alliés fidèles de ce peuple espagnol à qui l'histoire accordera un jour prochain la victoire que la conscience des hommes justes et sincères du monde entier lui ont accordée depuis longtemps.

A. Monrós l'auteur de cet album occupe une place enviable parmi ceux qui consacrent leur talent d'artiste non seulement à la beauté, mais aussi à la vérité qu'ils transforment en un véritable culte. Un culte qui devient la religion de tous ceux pour qui la justice est plus qu'un simple mot.

Que dire de ces dessins? Ils parlent d'eux-mêmes. La force d'expression que la main et le talent de l'artiste créent à chaque trait est plus profonde encore quand celui-ci maîtrise avec brio, comme le démontre ici Monrós, la conception plastique, le symbole et l'allégorie. Ce sont là des sujets qui nous sont familiers à tous, car ils éveillent dans l'âme de la résistance libertaire espagnole la même flamme intérieure qui lui donna le courage du combat et qui continue à inspirer aujourd'hui, sous des formes différentes, la pensée et l'action. Monrós est bien connu et toute présentation devient superflue. Ceux pour qui son nom n'est pas familier, il suffira de les inviter à voir et revoir ces gravures ardentes et inspirées, à retenir l'impression de force qui se dégage d'elles et surtout le message et la leçon qu'elles renferment. Depuis les immortels CAPRICES et DESASTRES de Goya, les meilleurs artistes espagnols ont cultivé brillamment ce genre et Monrós prend place parmi eux. Remercions-le donc de cette nouvelle occasion qu'il nous offre de ranimer et renforcer notre esprit de lutte et de proteste et de nous ramener une fois encore auprès de tous ceux qui, hors comme dans l'Espagne, combattent la tyrannie.

Ramón J. Sender

During the bloody struggle between 1936-39 the Spanish people defended their freedoms with arms, and they continue struggling heroically against the Franco regime, yesterday a lackey of Hitler and Mussolini and today of their bloody spectres. Artists and writers in and out of Spain are still the faithful allies of the Spanish people to whom history will one day give, in a not distant future, that victory which it had morally won long ago in the conscience of the honest men of the whole world.

A. Monrós, the author of this album, holds an outstanding place among those who devote their artistic talent not only to beauty but also to truth, and make of them both a single cult. And of that cult the only religion of men for whom justice is something more than a word.

What to say about these sketches? They speak for themselves. The force of expression of an expert hand and a genuine talent is greater when the artist has mastered conceptual plasticity, symbolism and allegory, as is the case with Monrós. We are all familiar with these themes and in them we feel the presence of the same inner strength that encouraged us in the hours of combat and which continues to inspire in its different forms the action and thought of Spanish libertarian resistance.

Monrós is well known and needs no introduction. It will be enough to tell those still unacquainted with his name to contemplate again and again these burning and inspired prints, and not to forget their original vigor, much less the clear message and lesson implicit in them. Since Goya and his famous *Caprichos* (Caprices), y *Desastres* (Disasters), this genre has been brilliantly cultivated by the best Spanish artists, among whom Monrós deserves and has a place of his own. Let all of us be grateful to him for giving us another opportunity to tone up and fortify our spirit of rebelliousness and protest and to place us once again with all our will and mind beside those who inside of Spain and out fight against tyranny.

Ramón J. Sender



ALAS NEGRAS
BLACK WINGS
AILES NOIRES



EL ÚTIMO ESTERTOR DE LA BESTIA
LE DERNIER Sursaut DE LA BÊTE
THE LAST CONVULSION OF THE BEAST



19 DE JULY
19TH OF JULY
19 JUILLET





EL AZOTE DE ESPAÑA
L'ÉTERNEL PLÉAU DE L'ESPAGNE
THE SCOURGE OF SPAIN





EN HOMMAGE DE DIO
AU NON DE DIEU
IN THE NAME OF GOD



MUERTOS PARA MI VALLE
DEAD FOR MY VALLEY
MORTS POUR MA VALLÉE



LAS VICTIMAS
THE VICTIMS
LES VICTIMES

LAS LARVAS	El mal endémico de España. Le mal endémique de l'Espagne. The endemic disease of Spain.	EL AZOTE	Heroicamente el pueblo prosigue el combate. Le peuple poursuit héroïquement le combat. The people keeps on fighting heroically.
CARGELES	Un regimen de privilegios sobre un pueblo de esclavos. Un régime de privilèges sur un peuple asservi. A regime of privileges over an enslaved nation.	MUERTOS PARA MI VALLE	La insaciable sed de sangre de un tirano. L'insatiable soif de sang d'un tyran. A tyrant's insatiable thirst for blood.
BADAJOS	El día 14 de agosto de 1936, miles de antifascistas fueron asesinados en la plaza de toros. Journée du 14 août 1936: des milliers d'anti-fascistes furent tués dans l'arène. August 14th, 1936: This day thousands of anti-fascists were killed in the arena.	LAS VICTIMAS	Pensad en ellas, y salvadlas de otro asesinato: la miseria. Pensez à elles, et épargnez-les cet autre assassinat qu'est la misère. Think of them and deliver them from this other assassination which has name: misery.
EN NOMBRE DE DIOS	Fusilados por ser republicanos! Fusillés parce qu'ils sont républicains! Shot because they are republicans!	ALAS NEGRAS	La furia destructora de la italo-germana. La furie destructrice de l'aviation italo-allemande. The destructive fury of the italo-german aviation.
EXODO	La amargura de abandonarlo todo. La détresse de tout laisser. The distress of leaving everything behind.	EL ULTIMO ESTERTOR DE LA BESTIA	Simbolo de una lucha a terminar Symbole d'une lutte à mort Symbol of a life and death struggle
VAMPIROS	Muerte de F. Garcia Lorca Meurtre de F. Garcia Lorca Slaying of F. Garcia Lorca	19 JULIO	Jornada gloriosa de un pueblo luchando por sus fueros. Journée glorieuse d'un peuple qui lutte pour sa survivance. Day of glory for a people fighting for its survival.

